

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น ถวายพระพรชัยมงคลไปยังสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งมาเลเซีย ในโอกาสวันคล้ายวันพระราชสมภพ ของสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งมาเลเซีย ซึ่งตรงกับวันที่ ๒๒ พฤศจิกายน ๒๕๖๗ ดังนี้

His Majesty Sultan Ibrahim,
King of Malaysia,
Kuala Lumpur.

On the auspicious and joyous occasion of Your Majesty's Birthday Anniversary, I wish to extend my warmest congratulations and best wishes for the health and happiness of Your Majesty as well as for the peace, progress and prosperity of Malaysia and her people.

The time-honoured friendship between Malaysia and Thailand, spanning over the six decades of our diplomatic relations, is greatly valued by myself and the people of Thailand. It is so pleasing to see that such close ties have served as the cornerstone for the steady advance of our cooperation, both bilaterally and within the ASEAN framework, in trade, investment, increased connectivity, tourism and education. I truly believe that, with our shared goals and commitment, we will be sparing no effort in further strengthening our close cooperation in all its dimensions, creating greater mutual benefits and progress for our countries and peoples in the years to come.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

สมเด็จพระราชาธิบดี สุลต่าน อิบราฮิม

สมเด็จพระราชาธิบดีแห่งมาเลเซีย

กรุงกัวลาลัมเปอร์

ในโอกาสอันเป็นมงคลและน่ายินดีแห่งวันคล้ายวันพระราชสมภพของฝ่าพระบาท
หม่อมฉันขอถวายพระพรชัยมงคลและความปรารถนาดี เพื่อฝ่าพระบาททรงมีพระพลานามัยสมบูรณ์และ
ทรงพระเกษมสำราญ ทั้งขอให้ประเทศและประชาชนชาวมาเลเซียมีความผาสุกสงบ และความก้าวหน้ารุ่งเรือง
ความสัมพันธ์ฉันมิตรที่มีมายาวนานระหว่างประเทศมาเลเซียกับประเทศไทยที่ดำเนินมา
กว่าหกทศวรรษของความสัมพันธ์ทางการทูต มีคุณค่ายิ่งต่อหม่อมฉันและประชาชนชาวไทย จึงเป็น
ที่น่าชื่นชมที่ได้เห็นสัมพันธ์ไมตรีอันใกล้ชิดของประเทศทั้งสอง เป็นดังรากฐานของความก้าวหน้าอย่างมั่นคง
ของความร่วมมือทั้งในระดับทวิภาคีและในกรอบอาเซียน ในด้านการค้า การลงทุน การเชื่อมโยงที่เพิ่มพูนขึ้น
การท่องเที่ยว และการศึกษา หม่อมฉันเชื่ออย่างจริงใจว่า ด้วยเจตนารมณ์ที่แน่วแน่ร่วมกัน ประเทศของเรา
ทั้งสองจะไม่ลดละในความพยายามที่จะกระชับความร่วมมือที่ใกล้ชิดในทุก ๆ ด้านให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น
เพื่อเสริมสร้างประโยชน์สุขและความเจริญก้าวหน้าให้แก่ประเทศและประชาชนทั้งสองฝ่ายในภายภาคหน้า

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว